

Poznámky k testu ze 7.10.2009 (JAP201b):

Je-li na hodině (především JAP201a) probrána nějaká gramatika, předpokládejte, že bude následně v testu testována míra vaší schopnosti ji užít. Je-li testována, očekává se od vás, že danou gramatiku v příslušném místě testu použijete. Odpovíte-li v testu (byť i správně) jinou gramatikou, než jaká se v daném místě očekává, nemá taková odpověď výpovědní hodnotu o vašich schopnostech užít dotyčnou gramatiku, a může vést (zbytečně) k negativnějšímu hodnocení. Mějte tuto skutečnost na paměti.

Několik opakujících se chyb:

- „Příběh prince Gendžiho“ je 源氏物語 (げんじものがたり), **nikoliv** *げんじのものがたり (tento bod nebyl hodnocen, ale neznalost názvu jednoho z nejzásadnějších děl japonské literatury pokládám u studentů 2. ročníku japanologického oboru za přinejmenším politováníhodné).
- Jelikož používáme zdvořilou japonštinu, je nutno nezapomínat na osobnostní sufiky (především ~さん), a to i u osobních jmen, která jsou užita bez příjmení. Jméno bez takovéhoho sufiku není příliš kompatibilní s koncovým ~ます/です. Nebude-li vám vysvětleno jinak, používejte při odkazování k druhé či třetí osobě **vždy** osobnostní sufix.
- Při překladu z japonštiny se podobně snažte dodržet zdvořilostní úroveň, a používejte „pan/paní“ aj. u příjmení.
- Mám dojem, že někteří z vás mají poněkud zkreslenou představu o významu koncových partikulí ね a よ (a mají tendence při překladu jejich významy zhruba zaměňovat). Na toto téma ještě promluví na hodině.
- Zdá se, že problém vám dělá převádění cizích jmen do japonštiny (*katakany*). Tomuto problému hodlám věnovat krátký čas na JAP201b příští týden (a možná ještě vyhotovím nějaký doplňkový materiál).
- 遊ぶ (あそぶ) znamená přibližně „bavit se“, „hrát si“, „užívat si“ (tvar あそびに行く・来る pak případně „jít/přijít/stavit se na návštěvu“). „Hrát hru/hry“ je ゲームをする.
- 車に乗る znamená nejen „nastoupit do auta/vozu“, ale též prostě „jet autem/vozem“.
- Jméno 森田 se nejčastěji vyslovuje „Morita“ (taktéž nebylo hodnoceno).
- 授業 (じゅぎょう) znamená přibližně „vyučování“, „předmět/hodina“, ale neomezuje se na perspektivu vyučujícího.
- Pamatujte si, že konstrukce Xがある znamená nejen „je/existuje (tu) X“, ale funguje též ve významu posesivním („mám X“, subjekt samozřejmě zůstává většinou explicitně nevyjádřen).

Pár poznámek konkrétněji (s ohledem na nařízení o ochraně osobních informací nadále uvádím jen učo):

321398 – nekládejte 私は někam, kde to vyloženě nevyžaduje specifický kontext (obzvláště pokud se osobní zájmeno „já“ nevyskytuje ani v českém zadání). Věnujte pozornost

důležitým detailům (např. *dakuten*, psaní příjmení latinkou s velkým počátečním písmenem apod.). Také byste si měla osvěžit správnou podobu některých *kandži* (見, 乗).

330878 – zopakujte si utváření minulého prostého času sloves (to je základ pro práci s konstrukcí 〰たり 〰たり する).

330907 – máte tendence nadužívat kontextovou partikuli は (mám dojem, že tím zkoušíte maskovat své mezery ve znalostech užívání především pádové partikule を). Osvěžte si alespoň základní užívání pádových partikulí (Genki, vol. 1, lekce 3).

Výsledky:

103420, 330979, 321398 – NG (不合格)

330878, 330907, 273628 – na hranici (bude přihlíženo v budoucnu)

ostatní – OK (合格)

V této fázi si nedělejte starosti s vlivem výsledku tohoto (či vstupního) testu na vaše celkové konečné hodnocení, a spíše se soustřeďte na odstraňování nedostatků ve vaší japonštině. Komukoliv z vás jsem jako vždy k dispozici během konzultačních hodin, případně jindy (po předchozí domluvě).

Poznámka k lekci 11:

Pro ty z vás, kteří si sami neprošli (neprojdou) zbytek cvičení v 11. lekci, je určen následující seznam doplňkového lexika (očekává se, že se je naučíte):

さっか	作家	autor (spisovatel)
けいさつかん	警察官	policista
はいゆう	俳優	herec
じょゆう	女優	herečka
かngoふ	看護婦	zdravotní sestra
べんごし	弁護士	právník (advokát)
ジャーナリスト		žurnalista
しんぶんきしゃ	新聞記者	novinář
しゅふ	主婦	žena v domácnosti
しょうぼうし	消防士	požárník
やきゅうせんしゅ	野球選手	reprezentant v baseballu
だいてうりょう	大統領	prezident (země)
ふぐ		<i>fugu</i> (ryba)
げきじょう	劇場	divadlo

Doplním ještě pro zajímavost několik výrazů (následující lexikum nebudu vyžadovat ani nebude předmětem testů, máte je zde pouze pro zajímavost):

かngoし	看護師	„zdravotní bratr“
しゅしょう	首相	premiér (vlády)

そうりだいじん	総理大臣	ministerský předseda (viz též výše)
かんとく	監督	trenér, režisér
えんげき	演劇	divadelní hra

Znovu připomínám, že slovní zásobu, fráze a výrazivo z rámečku 「日本語のクラス」 vám byly ponechány k samostudiu. Očekává se, že se je naučíte a budete je znát (mohou se objevit v testu). Jakékoliv dotazy ohledně užívání či významů výrazů z daného rámečku jsem připraven zodpovědět na pondělní hodině. V pondělí také začneme gramatiku lekce 12.

J. Matela